

782.10268  
M395z  
1902  
MUS-ETR

PRICE, 35 CENTS.

# TRAVELER MASCAGNI GRAND OPERA

UNDER THE MANAGEMENT OF  
MITTENTHAL BROS.  
AND S. S. KRONBERG.

SOUVENIR  
LIBRETTO  
ZANETTO  
—AND—  
CAVALLERIA RUSTICANA

PUBLISHED BY  
F. RULLMAN  
THEATRE TICKET OFFICE  
111 BROADWAY - NEW YORK.

THE ONLY CORRECT & AUTHORIZED EDITION.

WEBER PIANOS USED EXCLUSIVELY.

B55

PIETRO  
Mascagni

---

ZANETTO  
AND  
Cavalleria Rusticana

---

ITALIAN LIBRETTOS

BY

G. Targioni-Tozzetti and G. Menasci.

---

ENGLISH TRANSLATIONS BY WILLARD G. DAY.

---

PUBLISHED BY F. RULLMAN,  
111 BROADWAY, N. Y.

---

COPYRIGHT 1902 BY EDOARDO SONZOGNO AND WILLARD G. DAY.

607528

# CHARACTERS.

ZANETTO.....MEZZO SOPRANO.

SILVIA.....SOPRANO.

---

---

## PLOT OF THE OPERA.

Silvia is the rich and beautiful hostess of a country hotel, who has been besieged by lovers of almost every description, she repulses them all, because although they may be well-to-do and even wealthy and powerful, they have not pleased her fancy or awakened her heart. At last she forswears love entirely, being convinced that her destiny is to remain single.

Still, she remembers a youth she once saw, and believes that he lives near by, in Florence, toward which city she idly looks out in the summer evening from the veranda of her hotel, placed on the side of a steep mountain.

As she looks she hears the voice of a roving minstrel who is approaching. She conceals herself. He comes near, and not venturing to enter the hotel, lies down to sleep on a bench. He is soon asleep; and Silvia comes near to see him. She recognizes in him her ideal, and at once loves him. She wakes him up, and he sees in her the madonna of his dreams.

He is fond of his freedom, and of his own way of living; but thinks it would be nice to have a home, and a sister. This does not suit Silvia; who then conceals her identity; and says that she is a widow, and very poor; and cannot possibly entertain a wandering poet. After several refusals, he tells her that he has heard of Silvia, who is also beautiful, as well as rich, and liberal. He asks his newly-beloved to help him find her. She advises him not to go, that she would do anything to save him from his danger. Although both love each other she is unwilling to let herself be known. He believes in her sincerity; and offers to go in any direction she may point out. She points toward the dawn; he dashes toward it; she watches him till out of sight; then burying her face in her hands exclaims:

Blessed art thou, O Love!  
Now can I weep again!

The allegorical sense of the plot is that the sweet minstrel, love, comes once; and if not frankly and honestly received, he goes away; and may never come again. Another is, that true love is willing to sacrifice itself in order that its ideal may achieve its high ambition.

782.10268  
M3952  
1907  
MUS-ETR

# ZANETTO

CORO.

SCENA I.

*Silvia sola*

SILVIA.

Maladetto l'amore!  
Non ho piu lacrime.

(*letamente*)

Son la crudel signora  
Che ognun sempre adoro  
Che ognuno adoro  
Ognun col laboro  
Rispetta; sfiora  
La mia man; ma l'adore  
Del bacio non sali!  
Fino al mio core!  
M'uccide il tedio  
Le silenziose  
Chiare notte d'estate  
Che paion fatte  
Per le serenate  
Danno a' poeti il destro  
Di sfogar l'estro  
Ed in onor mio  
Dispiegan l'ali  
Scipiti madrigali.

Il soldato, il mercante, il podesta ai pie mi  
gittan loro  
Ma disprezzo costoro  
E li lor vanita  
Saffro; viver cosi,  
Senza un amor  
Viver no e.

(*addita la citta*)

Non mi ricorda un fiore qualche affetto gentil.  
Firenze splende laggiu, lontana, sereno, e  
tende forse, lo sguardo al cielo un giov-  
anetto che niha vista una volta, e sente in  
petto battere il cor per me, l'indegna. Se  
a traversa la mia strada fatal si trovi.  
Oh! non isperi di fuggir se ne via, e non  
sari la sola disgraziata.

INTRODUCTION — CHORUS WITHOUT  
WORDS.

SCENE I—SILVIA, alone.

(*Silvia, draped in white, leans on the balcony and  
contemplates the surrounding country*).

SILVIA.

Against love are my curses;  
I've no tears any more.

(*descending slowly*)

I am that cruel lady,  
Whom all must adore;  
But I love no one.  
On lips I'm everywhere respected;  
They're asking for my hand,  
But the ardor of kisses  
I do not understand!  
Drowning is tedious.  
Here in the silence  
Quiet night to awaken  
There should be couplets  
For serenading;  
Bad 'tis for a poet  
To give out his fire;  
Yet still, to my ire  
They will be singing,  
Stupid madrigals ringing.

The soldier, and the merchant,  
All who have power,  
On me treasures shower,  
But contempt I still hold  
Both for them and the gold  
Suffer I, my life thus to give,  
For without love  
Life is not fit to live.

I have no recollection  
Of affection genteel.

(*pointing to the city*)

Now there is Florence, in splendor, lying in  
the distance, and having, perhaps, a youth  
who's looking up to this same heaven; he  
who once I saw, and who in his breast felt  
heart-beats for me, for me unworthy. Just  
to cross my pathway, he found it fatal! I've  
no hope now, but to run away from him.  
I must not stay here and be disgraced.

ZANETTO.

(canta di lontana)

Cuore, come un fiore  
Si dischiude, in te l'amore  
La canzon non e gioconda  
L'odi tu, piccina bionde!

Cuore, v'e il dolore  
Tra il profumo e la splendore  
Parche il pianto si nasconda  
In quil fior piccina bionde?

SILVIA.

Dolce e la melodia: la voce tocca il cuor. Ma  
questa fole d'amore io non l'intendo piu.

(Sale lentamente su la terrazza, volgendosi distrattamente verso la parte da veniva la voce Zanetto col linto a tracolla, e trascinando per l'erta il mantello, entra con aria allegra senza veder Silvia)

## SCENA II.

*Silvia e Zanetto.*

ZANETTO.

Le notti estive  
Ridono al viaggio  
E si va della luna  
Al chiaro raggio  
Ma di lassiu le stella  
Infondono coraggia  
Con le pupille d'or.

Son giunto, Ama Firenze  
Il suono del liuto  
Ee la canzon d'amor?  
Non posso in questa arnese  
Picchiare alla loconda del paese  
Mi converra dormire  
All 'aria operta.

(Si adraia sulla panca avvolgendosi nel mantello)  
(Silvia scende rapidamente dalla terrazza)

SILVIA.

Oh poveretto, ed io che avevo in uggia questa  
serenita! Debbo chiamarlo ed ospitalita  
debbo offrir? Ma che! Dorme di gia.

(guardando Zanetto addormentato)

Il silenzio, i profume della sera questo fanciul  
dormente, mi turban forse? Un palpito  
novo m'agita il core. Ahime!

ZANETTO.

(Sings in the distance)

Heart of mine, as a flower,  
Is found in thee love's secret power.  
Not merry now the song I'm singing  
Know'st thou now thee its way it's winging!

Heart of mine, why from weeping  
Comes the perfume, true love keeping,  
Think you grieving all unbidden  
In the flower can be hidden?

SILVIA.

Sweet is thy lovely singing.  
Thy voice has touched my heart,  
But this folly of foolish loving  
Will not be on my part.

(Goes slowly up the terrace, turning absently toward the direction whence came the voice. Zanetto with a lute on his shoulder, and dragging his cloak up the steep, enters with a happy air, without seeing Silvia).

## SCENE II—SILVIA and ZANETTO.

ZANETTO.

Sweet nights of summer,  
By the moon lighted,  
Smiles, on my journey,  
On me benighted.  
The stars too above  
Shed on me their light  
From golden eyes bright.

I'm ready—Loves my Florence  
The sound of the lute?  
And songs of true love?  
As a minstrel I'm dressed,  
And not in such plight  
Could I appear  
In hotel candle light  
Here to sleep I will lay me  
This warm summer night.

(He stretches himself out on a bench and wraps his cloak around him).  
(Silvia comes quickly down from the terrace).

SILVIA.

O poor little fellow! If I only had such  
sweet tranquility! Shall I call him, and  
offer him hospitality? but then— Just  
sleep down there!

(looking at him sleeping)

The silence, the perfumed air of  
the evening, this sleeping boy. Why should  
they disturb me? Yet a new palpitation is  
moving my heart! Ah me!

Su! Destati!

(prendendolo con dolcezza per la mano)  
(Zanetto si sveglia e guarda Silvia con adorazione e meraviglia)

Somiglia al sogno mio!

ZANETTO.

La bianca visione che in sogno mi ridea.

SILVIA.

Bambino! Solo un pallido raggio di stella  
l'occhio tuo redea.

ZANETTO.

No, no, tu sei la bella realta del mio sogno:

Questa voce divina  
L'udivo a me vicina!

SILVIA.

Son, se ti piace, un ospite gradita al viandante.

ZANETTO.

(guardandolo)

Grazie. Ho cenato tardi,  
e il sonno mi svani.

SILVIA (da se).

Silvia sii buona!

E l'amor tuo funesto

Ed un fanciullo e questo.

(a Zanetto)

Ma, dimmi, non potro saper che sci?

ZANETTO.

Sono Zanetto; un nomade suonator; mi di-  
letto ogni di nel cambiar d'aria, e di tetto.

Venti mestieri inutili

Mi fan campar la vita

So condurre col fragile

Remo la barca rapida.

Slancio nil aria il falco

Volo in corsa arditia

Domo col morso

L'agile puledro.

E in un sonetto

Chiudo le rime fulgide

In cerchio d'oro stretto.

SILVIA.

E non saranno rare

Le volte, in cui

Ti manca il desinare!

ZANETTO.

Talvolta, si.

Ma se trovo in paese

Qualche signor cortese

Io sono il benvenuto

M'accettano alla mensa

Il mio liuto

Rallegra la brigata

E per quel di la cena

E assicurata!

SILVIA.

Firenze e la tua meta?

He's like my dream, exactly!

Up! Wake up!

(taking him sweetly by the hand)  
(Zanetto awakes and looks at Silvia with wonder and admiration).

ZANETTO.

The lovely white vision

I saw in my dreaming.

SILVIA.

O darling!

'Twas but a pale ray

From a star, bright seeming.

ZANETTO.

No, no! You were the lovely angel of my  
dream.

Your voice I heard near me;

Ah, you do not fear me!

SILVIA.

I am, if it please you, a hostess;  
and welcoming a wayfarer.

ZANETTO.

Thank you, I've just had my supper—  
And my sleep is all gone.

SILVIA (to herself).

(Silvia, be good now!

'Tis love that is so painful

And this boy can't be so baneful!)

(to Zanetto)

But, tell me; can't I know who you are?

ZANETTO.

I am Zanetto, a wandering musician;  
It's my delight to change house and air every  
day!

Twenty useless callings

I have, to make my living.

I know how to push the bending oar

My bark speed giving;

I can bring down the falcon

Flying in the heavens;

Can tame the kicking mule,

And good verse arrange in sevens—

So I am not a fool!

SILVIA.

But does it often happen

That your dinner you are lacking?

ZANETTO.

Sometimes, yes!

But I find where'er going

True courtesy is showing,

And I know I am welcome—

By my lute I am able

To find a place at a table,

Company entertaining,

And for that day

A supper I am gaining.

SILVIA.

Are you going to Florence?

ZANETTO.

Non so.

Se mai piu florido qualche sentier mi piacca  
Lo seguiro. La strana fantasia seque l'ardita  
traccia  
Segnata dall'angel nel aria azzurra  
Ancor sul mio cammino non trovai fortuna!

SILVIA.

Ma non sognasti un giorno di riposo nel cor-  
rer tuo fantastico e dubbioso? E non  
hai mai veduta una casetta bianca tra i  
verdi pampini, donde una giovinetta un  
rapido buon giorno ti mando?

ZANETTO.

Si, qualche volta. Ma qual  
io mi sono, penso ai padri ai tutori, en non  
mi piace delle famiglie disturbar la pace.

SILVIA.

Ne ti fermasti mai se la fanciulla  
Il fiore ti getto che  
Avea in petto?

ZANETTO.

Un bacio e sequitavo la mia strada  
La liberta m'e cara.  
Non voglio altro fardello  
Che il liuto, e il puma del capello.  
Un amore  
Dentro al core  
E un bagaglio troppo grave!

SILVIA.

L'angel di bosco non vuol gabbia!  
Chi sa un giorno non t'alletti il nido!

ZANETTO.

No, No! L'amor mi fa paura, sai?  
E cosi bello andorsene via,—  
Come le libellule che van per  
L'aria libere!

SILVIA.

Ma, non sarai felice.  
E vieni qui dal fato  
Tenuto per la mano  
O il vol di qualche rondino  
Sequisti da lontano?

ZANETTO.

Quasi!

SILVIA.

Ti guida dunque cino speranza?

ZANETTO.

Appeno un sogno.

SILVIA.

Parla!

ZANETTO.

Io qui potrei forse restare. Senti: I pari  
miei, padre e madre non hanno. Son

ZANETTO.

Don't know.

If I find a more flowery path  
I follow it. It is a strange fancy that draws  
the bird through the trackless azure sky.  
And I must say, too, that in my journeys  
I have not found fortune.

SILVIA.

But have you not dreamed of resting some  
day in your fantastic and doubtful wan-  
dering? And have you not seen a little  
white house, set 'mid green, waving palms,  
and where a young girl once gave you a  
quick "Good morning!"

ZANETTO.

Yes, sometimes—

But I know what I am—  
I think of fathers, and tutors; and it does  
not please me to disturb the family peace.

SILVIA.

Have you not set your mind firmly on the  
girl who gave you that flower you wear  
on your breast?

ZANETTO.

A kiss! and I go on my travels. Liberty to  
me is dear. I want no other burdens than  
my lute and the feather in my cap!

And love

When you would move  
Is too heavy to carry!

SILVIA.

A bird in the woods wants no cage  
But who will say  
That some day  
He will not build a nest?

ZANETTO.

No! No! Do you know, all love makes me  
afraid? It is delightful to go your own  
way, as you please, and be as free as  
the air!

SILVIA.

But you are not happy—  
And fate did you follow  
As led by its hand;  
Or the flight of a swallow  
From some far-away land?

ZANETTO.

Perhaps—

SILVIA.

Are you led by some hope?

ZANETTO.

'Twas only a dream.

SILVIA.

Tell it!

ZANETTO.

Perhaps I may stay here! Know, then, that  
I have no parents, father or mother. I

figlio d'un marchese o d'un villano? E chi lo sa? Pel mondo corsi fin'ora libero giocondo, ne mai vita migliore ho sospirato. Ma da quando ho gustato la cara voce tua, Madonna bella ho sognato:

D'Avere una sorella.

Quando m'hai susurrato

Del intima dolcezza

Del mondo, in mezzo di fiore

Allora sì, mi non sentito solo!

Io cedo ai tuoi consigli. Oh! se volessi trattenerti vicin, quest' usignolo randagio! Io resterci teco sempre d'accanto mi avresti e col mio canto le tue lunghe giornate abbrevierei!

SILVIA.

Bambino!

Come il core mi susulta

Che e mai questo timore?

Aver lo sempre meco,

Udirlo delirante

Darmi il nome d'amante!

Oh, il mio sogno avverato!

ZANETTO.

Vuoi?

SILVIA.

Se voglio? Ah, no, mai!

Pur e lui che mi supplica!

ZANETTO.

Madonna, domandi troppo lo so; ma vuoi?

SILVIA.

Sapra chi son domani!

ZANETTO.

Anco una volta vuoi!

SILVIA.

Non posso!

ZANETTO.

E perche?

SILVIA.

Son redova; son povera; e non possi ospitar poeti erranti.

ZANETTO.

Uno scudier non hai?

SILVIA.

No!

ZANETTO.

Una paggio?

SILVIA.

No!

ZANETTO.

Io con un frutto desino!

SILVIA.

Deh, taci!

Sono vedova vivo nel pianto sola.

may be the son of a Marquis, or of a villain—who knows? In the world's course so far I've lived a free and merry life; and have never desired any other. But after having enjoyed your dear voice, beautiful Madonna, I've been dreaming that I might have—a sister! Since you have aroused in me the desire for a sweet little cottage, far from all the noises of the world, set in the midst of flowers, now, yes! I begin to feel lonesome! I accept your wise counsel! Oh! If you were willing to be entertained by this nightingale wanderer, I would stay here with you. I would be always near you; and with my lute and song the long hours of your mornings I would shorten!

SILVIA (to herself).

(My darling! How my heart is exulting!

What is it always makes me fear?

To have all I have willed!

To hear I'm aflame!

Tell me my love's name!

My dream has been fulfilled!)

ZANETTO.

Are you willing?

SILVIA (to herself).

(I willing? Ah! no! never!

Why does he ask me?)

ZANETTO.

Madonna!

I ask too much, I know; but will you?

SILVIA.

You shall know who I am tomorrow.

ZANETTO.

Again I ask you, will you?

SILVIA.

I can not.

ZANETTO.

And why not?

SILVIA.

A widow am I, and poor, and cannot entertain wandering poets.

ZANETTO.

Don't you have a servant?

SILVIA.

No!

ZANETTO.

A footman?

SILVIA.

No.

ZANETTO.

I can dine on fruit!

SILVIA.

Don't speak of it. I'm a widow, and live alone, weeping!

ZANETTO.

Ed io non vo' che starmene ai tuoi piedi!

SILVIA.

E impossibile, credi!

ZANETTO.

Dunque per sempre addio, bel sogno mio!  
Avro forse domani, piu fortuna con Silvia.

SILVIA (fra se)

Che dice?

ZANETTO.

Poi che vani furono i preghi miei, io chiederti  
vorrei di Silvia fiorentina  
La dicono regina d'ogni bellezza  
dicono che il sguardo  
E una carezza  
Che conquista e inamora  
Dicon che e bella e pallida  
Al par di te signora  
E poi ch' e ricca e prodiga  
Andavo a cercar lei.

SILVIA (da se).

Mio Dio!

ZANETTO.

Forse potrei entrar fra i suoi scudieri. Ma  
intesi mormorare, che la strana bellezza  
di quell'altiera donna e il pazzo viver suo  
recan sventura. Ti confesso, Madonna che  
ho paura! Che debbo far, consigliami.  
Debbo andare da Silvia?

SILVIA (da se).

Sarebbe ritornato!  
Questo fanciullo ignoto che mi  
Colmo di tenerezza l'anima, la  
Sorte a me l'invidia. E la felicità,  
Debbo cacciarlo via?

ZANETTO.

T'ho cosi poco amica, che non mi vuoi re-  
spondere?

SILVIA.

Ma cosi volle il destino! E infame,

ZANETTO.

Ebben?

SILVIA.

(dopo un silenzio e con grande sporzo)

Senti, bambrino. Non cercar di coeli. La tua  
bell'anima non conosce il pericolo! S'io  
non posso proteggerti, ospitarti, potro sal-  
varti. Ascoltami. No, non andar da Sil-  
via! Pagare il pane, il letto colla canzon  
gioconda che ti fiorisce sulle labbro e  
bello ma bisogna conoscere che pan che  
letto e quello. O Zanetto, se mi commovo  
e perche t'amo come un bambinello che  
si vuol salvare. Oh seguita a cantare del  
bosco frè le chiome. E se poi, quando  
la soglia d'un umil cosetta vedrai sovra  
il lavoro china, una giovinetta da gli occhi

ZANETTO.

And may I not stand at your feet?

SILVIA.

'Tis impossible. Believe me!

ZANETTO.

Then good-bye forever my beautiful dream!  
I may have, perhaps tomorrow, better for-  
tune with Silvia!

SILVIA (to herself).

What says he?

ZANETTO.

Then in vain were all my prayers. I would  
ask thee about Silvia, the Florentine. She,  
they say, is the queen of all beauty. They  
say that her look is a caress which con-  
quers and overwhelms in love. They  
say that she is fair and beautiful as thou  
art, lady; and then, that she is rich and  
liberal. I'll go and seek her.

SILVIA (to herself).

Great Heaven!

ZANETTO.

Perhaps I may enter  
her list of knights. But I intend to  
warble about the beauty of another lady!  
and the mad fool who would bring her  
misfortune. I confess to thee, Madonna,  
that I'm afraid! What shall I do? Give  
me your advice. Shall I go to Silvia?

SILVIA (to herself).

(Well, I advise you not to! This unknown  
boy stirs up the inmost tenderness of my  
heart. The opportunity invites; and the  
happiness; would there were a way to  
catch him!)

ZANETTO.

There is some friendship between us.  
Why are you not willing to answer me?

SILVIA (to herself).

('Tis infamous! But so wills my destiny!)

ZANETTO.

Well then?

SILVIA.

(after silence, and with great force)

Hear me, my boy. Do not go to seek her.  
Thy lovely soul does not know its dan-  
ger! Now hear me. No! Don't go to  
Silvia. Pay for your bread and your bed  
with the merry songs which come forth  
from your beautiful lips,—but you should  
know what bread and what bed it is. O  
Zanetto, if you see my emotion, it is be-  
cause I love you, and wish to save you.  
Keep on with your songs in the leafy  
forests; and in the fragrance of another  
April, if near the threshold of an humble  
cottage above a labored steep, you see a

neri e dai capelli d'oro, oh fermati cantore  
quello è il nido d'amore!

ZANETTO.

Ti obbedeiro. Ma puo darsi che Silvia sia  
calunniata.

(Silvia fa un gesto di dolore)

Certo  
la ferita del povero tuo core ho riaperto! Tu  
m'hai detto che hai l'anima triste!

Un fratello amato

Un caro fidanzato

La Silvia t'ha rubato!

Non temi sol per me, tu sei gelosa!

SILVIA (con grande tristezza).

Immagini una cosa non vera. Va! Va! parti!  
(dissimulando il dolore)

Tu non puoi figurarti, quanto mi dolga dis-  
tiche tu rivolga

Lontana ili pie dall' intrapresa via!

Ma prima che tu vada

Per la tua strada

Me puoi rendere grazie io t'ho salvato! Tutto  
è finito. Ohi me! Se m'avesse scoperto.

ZANETTO.

Partiro. Te n'accerto, non andero, da  
Silvia, dopo che m'hai detto.

Io partiro portando con meco

Un balsamo soave e sconosciuto

Qualche cosa di tenero

C'era nel tuo rifiuto!

E avro di te soltanto la memoria

Che se non hai potuto ajutarmi.

O Madonna, in qualche canto del tuo

Core hai provato e dolore e rimpianto?

SILVIA.

(vivamente offerendogli un anello)

No, certo, e quest' anello ti ricordi di me,  
di me.

ZANETTO.

(con gesto di rifiuto)

Perdona, troppo bello

Troppo ricco e il gioiello

Grazie, Madonna

Accettar non posso!

Ma, dimmi, non sei tu redova e povera?

SILVIA (da se).

Ma abbia riconosciuto

Ed una prova sia

Questo rifiuto

Ma vuoi ch'io ti dia?

ZANETTO.

Un ricordo non voglio

L'elemosina un nulla

Ma che sia caro a te.

Guarda. Il fiore

Che fra tuoi splendidi

Capelli muore.

girl with black eyes and golden hair—  
then rest.

From there do not move!

This is the nest of Love!

ZANETTO.

I will obey you. But if it should happen  
that you have slandered Silvia—

(Silvia makes a gesture of grief).

Surely the wound of thy poor  
heart I have reopened. You have told  
me that which makes my soul sad.

Of a loving brother

Of a trusting sweetheart,

Silvia, you have robbed.

You are not fearing only me, you are jealous!

SILVIA.

(with much sadness)

What you imagine is not true. Go! Go!

(feigning grief)

You can't believe

How much I grieve

To tell you to return—

Keep from that way

Your feet, I pray;

But ere you stray

Again away

To thank me, learn,

I have saved thee.

Ah me! All is over!

But should he me discover!

ZANETTO.

I go. I believe you, and will not go to Silvia,  
after what you have said.

I go away, your hidden balsam using;

A little tenderness to me your are refusing!

I have of thee only the recollection that you  
have not been willing to help me.

O Madonna! what corner

Of your heart

Holds your grieving

And weeping part?

SILVIA.

(eagerly offering him a ring)

No, truly; this ring will remind you of me.

ZANETTO.

(with a gesture of refusal)

Pardon! 'tis too rich for me!

With its jewels, you see;

Thanks, Madonna, I could not accept it.

But tell me, are you not a widow and very  
poor?

SILVIA (to herself).

(I have caught myself.)

And a proof of my friendship you refuse?

What are you willing I should give you?

ZANETTO.

I want no reminder of value; but some little  
nothing that may be dear to thee. Look!  
That flower in your beautiful hair will  
die—

SILVIA.

Eccoti il fior  
 Prima che sia sputanto il di  
 Morra nella tua mana  
 Il candido fiore, ma sua morte  
 Il voglio ti rammenti la mia sorte  
 Quando sara appassito dimenticami.  
 Addio!

ZANETTO.

O Madonna di grazia, una parola ancora  
 Io tremo nel riprender l'infinito  
 Mio viaggio, e mi pare che di qui non  
 Ci sieno piu sentieri che portino  
 Alla gioja. Ho paura di scegliere.  
 La mia buona ventura ti guidi.  
 Scegli tu per me. Faro il cammino  
 Che m'imporra la tua piccola  
 Mano.

SILVIA.

(Che ha gia salito alcuni scalini della terrozza, indica  
 a Zanetto la parte opposta alla citta).  
 E sia! Dunque di la! dove splende l'aurora!

ZANETTO.

Cuore! V'e il dolore  
 Tra il profumo  
 E lo splendore  
 Pache il pianto si nasconda  
 In quil fior, piccina bionda.  
 (Fa qualche passo verso Silvia, ma esso lo ferma col  
 gesto, egli, dopo aver fatto un gesto disperato fugge  
 bruscamente).

## SCENA III.

SILVIA (sola).

(Rimane un istante sulla terrazza penserosa e guar-  
 dando Zanetto, che si allontana. Poi ad un tratto,  
 si nasconde il capo fra le mani, e piange).  
 Sia benedetto Amore,  
 Posso piangere ancora!

SILVIA.

I give you the flower  
 The first I have picked today.  
 It will die in thy hand,  
 This white flower; then understand  
 It shows to you my destiny.  
 When the flower is withered,  
 I will have been forgotten.  
 Farewell!

ZANETTO.

Most charming Madonna, one word more. I  
 tremble to take up again my unending  
 journey; and I believe that you can show  
 me the path to all happiness. I am afraid  
 to pick it out. To my best fortune guide  
 me! I will take the way you point out  
 with your beautiful little hand.

SILVIA.

(who has ascended some of the steps of the terrace  
 indicates the direction leading away from the city.)  
 Be it so. 'Tis there!  
 Where glorious shines the Dawn!

ZANETTO.

Heart of mine, why from weeping  
 Comes the perfume, true love keeping?  
 Think you grieving all unbidden  
 In this flower can be hidden?

(Makes some steps toward Silvia, but being stopped  
 by a gesture; after making a gesture of desperation,  
 he moves away quickly).

## SCENE THIRD.

*Sylvia alone.*

(She remains a moment on the terrace thinking, and  
 looking toward Zanetto while he is far away. Then  
 she hides her face in her hands and weeps).

Blessed art thou, O Love!  
 Now can I weep again!

# CAVALLERIA RUSTICANA.

---

## CHARACTERS.

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| SANTUZZA, a village girl..... | <i>Soprano.</i>       |
| LOLA, wife of Alfio.....      | <i>Mezzo Soprano.</i> |
| TURIDDU, a young soldier..... | <i>Tenor.</i>         |
| ALFIO, a teamster.....        | <i>Baritone.</i>      |
| LUCIA, mother of Turiddu..... | <i>Contralto.</i>     |

---

Chorus of peasants and villagers. Chorus behind the scenes.

---

## PLOT OF THE OPERA.

TURIDDU, a young villager, son of LUCIA, was LOLA'S lover, when, according to the military laws of Sicily, he was conscripted as a soldier. He left LOLA, vowing eternal affection; but LOLA, growing weary of waiting, in his absence, accepts the addresses of ALFIO, the happy teamster of the village. At the end of his term of military service, TURIDDU returns home, improved in appearance, style and manners by his military training. Finding LOLA married, he wins the affections of SANTUZZA, whom he at length betrays. Meantime the mutual passion between him and LOLA revives, and is indulged in the absence of ALFIO on his frequent trips to the neighboring villages in pursuit of his calling. ALFIO'S discovery on Easter morning of his wife's unfaithfulness precipitates the catastrophe. Rejected and cast out by her betrayer, SANTUZZA in a moment of extreme jealousy, exposes the infamy of LOLA and TURIDDU. ALFIO challenges TURIDDU, according to the rustic Sicilian code, in which each party bites the other's right ear. It is understood between the combatants that the severity of the bite in the challenge indicates the degree of animosity to be expected in contest. TURIDDU regrets his evil course; but nevertheless resolves to fight; and is killed.

# CAVALLERIA RUSTICANA.

*La scena rappresenta una piazza in un paese della Sicilia. — Nel fondo, a destra, Chiesa con porta praticabile. — A sinistra l'osteria e le casa di Mamma Lucia. — È il giorno di Pasqua.*

*(A sipario calato.)*

TURIDDU.

O Lola c'hai di latti la cammisa  
si bianca e russa comu la cirasa,  
quannu t'affacci fai la vucca a risa,  
biatu pi lu primu cu ti vasa!  
Ntra la puorta tua lu sangu è spasu,  
ma nun me mpuorta si ce muoru accisu...  
e si ce muoru e vaju 'n paradisu  
si nun ce truovo a ttia, mancu ce trasu.

## SCENA PRIMA.

**Coro.**

DONNE *(di dentro.)*

Gli aranci olezzano sui verdi margini,  
cantan le allodole tra i mirti in fior;  
tempo è si mormori da ognuno il tenero  
canto che i palpiti raddoppia al cor.

UOMINI *(di dentro.)*

In mezzo al campo tra le spiche d'oro  
giunge il rumore delle vostre spole;  
noi stanchi riposando dal lavoro  
a voi pensiamo, o belle occhi-di-sole.  
O belle occhi-di-sole, a voi corriamo,  
come vola l'augello al suo richiamo.

*(Il coro entra in iscena)*

DONNE.

Cessin le rustiche opre: la Virgine  
serena allietasi del Salvator;

*(l coro traversa la scena ed esce)*

## SCENA II.

**Santuzza e Lucia.**

SANTUZZA *(entrando.)*

Dite, mamma Lucia...

LUCIA *(sorpresa.)*

Sei tu?... che vuoi?

SANTUZZA.

Turiddu ov'è?

LUCIA.

Fin qui vieni a cercare  
il figlio mio?

SANTUZZA.

Voglio saper soltanto,  
perdonatemi voi, dove trovarlo.

LUCIA.

Non lo so, non lo so, non voglio brighe!

SANTUZZA.

Mamma Lucia, vi supplico piangendo,  
fate come il Signore a Maddelena,  
ditemi per pietà, dov'è Turiddu...

LUCIA.

È andato per il vino a Francofonte.

SANTUZZA.

No!... l'han visto in paese ad alta notte...

LUCIA.

Che dici?... se non è tornato a casa!

*(avviandosi all'uscio di casa)*

Entra...

SANTUZZA *(disperata.)*

Non posso entrare in casa vostra...  
Sono scomunicata!

LUCIA.

E che ne sai  
del mio figliuolo?

SANTUZZA.

Quale spina ho in core!

# CAVALLERIA RUSTICANA.

*The scene represents a square in a village in Sicily. At the back, on the right, a church with a moveable door. On the left, an inn and the house of Mother Lucia. It is Easter.*

*The curtain is down.*

TURIDDU.

O Lola! like the snow, pure in thy whiteness!  
Redder than cherries glow thy lips in brightness!  
Happy the lover brave, when by thy kisses  
Thou shalt his soul enslave in fondest blisses!  
Though at thy door dark blood be warningly lying,  
Ne'er shall it hinder me, when to thee flying.  
Death straight to heaven in its arms may enfold me;  
Ne'er shall I enter there happy, till I behold thee!

## SCENE FIRST.

**Chorus.**

WOMEN (*within.*)

Oranges blossoming, myrtle and jessamine  
Mingle their fragrance with incense of flowers.  
Morning now murmuring, hearts that were slum-  
bering  
Wake with the dawning with songs, as do ours.

MEN (*within.*)

To the harvest field, 'mid ears bright and golden,  
The quick-flying spindles send out their humming;  
We weary, while from our labors are holden,  
To Thee, Light of Heaven, are humbly coming!  
O glorious Son of Salvation, heaven adorning!  
As the eagles home flying, hail we this morning!  
(*The chorus comes on the stage.*)

WOMEN.

Vain are all earthly employments!  
To heaven and its enjoyments!  
The Virgin and our dear Lord!

## SCENE SECOND.

**Santuzza and Lucia.**

SANTUZZA (*entering.*)

Tell me, mother Lucia—

LUCIA (*surprised.*)

Is it you? What would you?

SANTUZZA.

Turiddu is here?

LUCIA.

And why do you come here

To seek my son?

SANTUZZA.

Only that I may ask you—

Humbly I beg your pardon—where I may find him.

LUCIA.

I know not, I know not; bring me no trouble.

SANTUZZA.

Mother Lucia! I supplicate you, weeping;  
Kindly, as the Saviour to a Magdalen,  
Tell me, for mercy's sake, where is Turiddu?

LUCIA.

He is gone for the wine to Francofonte.

SANTUZZA.

No! He was seen last night in the village.

LUCIA.

What say you! Is he then again at home?

(*Going toward the door of her house.*)

Enter!

SANTUZZA.

Into your house I cannot enter!

I am condemned!

LUCIA.

And what of him

Have you now to tell me?

SANTUZZA.

Alas! this thorn in my bosom!

## SCENA III.

Alfio, Coro e DETTE.

ALFIO.

Il cavallo scalpita,  
i sonagli squillano,  
schiocca la frusta. — Ehi là! —  
Soffii il vento gelido,  
cada l'acqua e nevichi,  
a me che cosa fa?

CORO.

O che bel mestiere  
fare il carrettiere  
andar di qua e di là!

ALFIO.

M'aspetta a casa Lola  
che m'ama e mi consola,  
ch'è tutta fedeltà.  
Il cavallo scalpiti,  
i sonagli squillino,  
è Pasqua, ed io son qua!

CORO.

O che bel mestiere  
fare il carrettiere  
andar di qua e di là!

LUCIA.

Beato voi, compar Alfio, che siete  
sempre allegro così!

ALFIO.

Mamma Lucia,  
n'avete ancora di quel vecchio vino?

LUCIA.

Non so; Turiddu è andato a provvederne.

ALFIO.

Se sempre qui! — L'ho visto stamattina  
vicino a casa mia.

LUCIA (*sorpresa.*)

Come?

SANTUZZA (*rapidamente.*)

Tacete.

(*dalla Chiesa odesi intonare Palleluja*)

ALFIO.

Io me ne vado, ite voi altri in chiesa. (*esce*)

CORO INTERNO (*dalla Chiesa.*)

Regina cœli, lætare — Alleluja!  
Quia, quem meruisti portare — Alleluja!  
Resurrexit sicut dixit — Alleluja!

CORO ESTERNO (*sulla piazza.*)

Inneggiamo, il Signor non è morto.  
Ei fulgente ha dischiuso l'avel,  
inneggiamo al Signore risorto  
oggi asceso alla gloria del Ciel!

(*il Coro esce lentamente*)

## SCENA IV.

Lucia e Santuzza.

LUCIA.

Perchè m'hai fatto segno di tacere?

SANTUZZA.

Voi lo sapete, o mamma, prima d'andar soldato  
Turiddu aveva a Lola eterna fè giurato.  
Tornò, la seppe sposa; e con un nuovo amore  
volle spegner la fiamma che gli bruciava il core:  
m' amò, l'amai. Quell' invida d'ogni delizia mia,  
del suo sposo dimentica, arse di gelosia...  
Me l'ha rapito. Priva dell'onor mio rimango:  
Lola e Turiddu s'amano, io piango, io piango, io  
piango!

LUCIA.

Miseri noi, che cosa vieni a dirmi  
in questo santo giorno?

SANTUZZA.

Io son dannata...  
Andate, o mamma, ad implorare Iddio,  
e pregate per me. — Verrà Turiddu,  
vo' supplicarlo un'altra voltra ancora!

LUCIA (*avviandosi alla chiesa.*)

Ajutatela voi, Santa Maria! (*esce*)

## SCENA V.

Santuzza e Turiddu.

TURIDDU.

Tu qui, Santuzza?

SANTUZZA.

Qui t' aspettavo.

## SCENE THIRD.

Alfio, Lucia, Santuzza and Chorus.

ALFIO.

With my horses bounding,  
Wagon wheels resounding.  
Cracking my whiplash—Ehi la!  
Cold winds blowing steadily,  
Rain and snow falling readily!  
I care for nothing! Ehi la!

CHORUS.

Happy is his calling,  
Richest treasures hauling,  
As he goes here and there.

ALFIO.

Me, Lola is awaiting,  
All other lovers hating,  
To her I am most dear!  
Let the wind blow fearfully,  
Lola watches tearfully,  
'Tis Easter, and I'm here!

CHORUS.

Happy is his calling,  
Richest treasures hauling,  
As he goes here and there.

LUCIA.

You are blest, Master Alfio,  
That you are always so full of joy.

ALFIO.

Mother Lucia,  
Have you not more of that lovely old wine?

LUCIA.

Perhaps; Turiddu has gone away to buy some.

ALFIO.

He's always here! I saw him but this morning;  
And very near my dwelling!

LUCIA (*surprised.*)

What!

SANTUZZA (*quickly.*)

Be silent!

(*Those in the church are heard singing Alleluia.*)

ALFIO.

I will not enter. Go ye both into church.  
(*He goes out.*)

CHORUS (*withi: the church.*)

Regina cœli, lætare—Alleluia!  
Quia, quem meruisti portare—Alleluia!  
Resurrexit sicut dixit—Alleluia!

CHORUS (*in the square.*)

We rejoice that our Saviour is living!  
He all-glorious arose from the dead;  
Joys of heaven the Lord to us giving,  
All the sorrows of darkness are fled!  
(*The chorus goes out slowly.*)

## SCENE FOURTH.

Lucia and Santuzza.

LUCIA.

And why did you thus make the sign of silence?

SANTUZZA.

You well know, dearest mother, when he went as  
a soldier,  
Turiddu had sworn to Lola eternal faith and love.  
Returned, he found her married; and with new  
affection  
Would he put out the fire burning still in his bosom.  
I love him, he loves me. That evil one, for all my  
rightful pleasure,  
Of her own husband forgetful, burns now with  
jealousy.  
Me she has outraged! Despoiled of my honor I  
live on—  
Lola and Turiddu loving!—and I weeping!

LUCIA.

Wretched am I that such things should be told me  
On this most holy morning.

SANTUZZA.

I am condemned!  
Go you, O mother, and implore our dear Saviour;  
And to him pray for me. Here, to Turiddu  
Will I again make humble supplication.

LUCIA (*going toward the church.*)

And be thou our helper! Holy Maria!  
(*She goes out.*)

## SCENE FIFTH.

Santuzza and Turiddu.

TURIDDU.

You here, Santuzza?

SANTUZZA.

You I was awaiting.

TURIDDU.  
E Pasqua, in chiesa non vai?

SANTUZZA.  
Non vo.  
Debbo parlarti...

TURIDDU.  
Mamma cercavo.

SANTUZZA.  
Debbo parlarti...

TURIDDU.  
Qui no! Qui no!

SANTUZZA.  
Dove sei stato?

TURIDDU.  
Che vuoi tu dire?..  
A Francofonte!

SANTUZZA.  
No, non è ver!

TURIDDU.  
Santuzza, credimi...

SANTUZZA.  
No, non mentire;  
ti vidi volgere giù dal sentier.  
E stamattina, all' alba, t'hanno scôrto  
presso l'uscio di Lola.

TURIDDU.  
Ah! m' hai spiato!

SANTUZZA.  
No, te lo giuro. A noi l'ha raccontato  
Compar Alfio, il marito, poco fa.

TURIDDU.  
Così ricambi l'amor che ti porto?  
Vuoi che m'uccida?

SANTUZZA.  
Oh! questo non lo dire...

TURIDDU.  
Lasciami dunque, invan tenti sopire  
il giusto sdegno colla tua pietà.

SANTUZZA.  
Tu l'arui dunque?

TURIDDU.  
No...

SANTUZZA.  
Assai più bella  
è Lola.

TURIDDU.  
Taci, non l'amo.

SANTUZZA.  
L'ami...  
Oh! maledetta!

TURIDDU.  
Santuzza?

SANTUZZA.  
Quella  
cattiva femmina ti tolse a me!

TURIDDU.  
Bada, Santuzza, schiavo non sono  
di questa vana tua gelosia!

SANTUZZA.  
Battimi, insultami, t'amo e perdono,  
ma è troppo forte l'angoscia mia.

## SCENA VI.

Lola e DETTI.

LOLA (*dentro alla scena.*)  
Fior di giaggiolo,  
gli angeli belli stanno  
a mille in cielo,  
ma bello come lui  
ce n' è uno solo. (*entrando*)  
Oh! Turiddu... E passato Alfio? (*sarcastica*)

TURIDDU.  
Son giunto  
ora in piazza. Non so... (*impacciato*)

LOLA.  
Forse è rimasto  
del maniscalco, ma non può tardare.  
(*ironica*)  
E... voi... sentite le funzioni in piazzi...

TURIDDU.  
Santuzza mi narrava...

TURIDDU.

And Easter and church you are neglecting?

SANTUZZA.

I can not go.

I must speak with you!

TURIDDU.

I seek my mother.

SANTUZZA.

I must speak with you!

TURIDDU.

Not here! not here!

SANTUZZA.

Where have you been?

TURIDDU.

Why do you ask me?

At Francofonte.

SANTUZZA.

No! 'Tis not true!

TURIDDU.

Santuzza, trust in me!

SANTUZZA.

No! You are lying;

I saw you turning here into this street.

And this morning at dawn they discovered you  
Coming from Lola.

TURIDDU.

Ah! you were spying!

SANTUZZA.

No! I swear to you. To us it has been told  
By Master Alfio.

TURIDDU.

Thus you return the love I gave you?

You wish him to kill me?

SANTUZZA.

Ah! such a fate do not mention.

TURIDDU.

Then you must leave me! In vain do you endeavor  
My righteous anger thus to subdue!

SANTUZZA.

Ah, yes! you love her!

TURIDDU.

No!

SANTUZZA.

And beautiful

Is Lola.

TURIDDU.

Silence! I love her not.

SANTUZZA.

You love her!

Oh! curses on her!

TURIDDU.

Santuzza!

SANTUZZA.

That most

Vile and wretched woman has torn thee from me!

TURIDDU.

Beware, Santuzza! I am no slave to thy vain  
jealousy!

SANTUZZA.

Beat me! insult me! I love and pardon;  
But all too heavy is my deep anguish!

## SCENE SIXTH.

*Lola and THE OTHERS.*LOLA (*behind the scene.*)

Dearest yellow flower!

Thousands may grow

In heaven's lovely bower;

But, one like mine to show,

It has no power. (*entering.*)

Oh! Turiddu! Have you seen Alfio?

(*sarcastically.*)

TURIDDU.

I came

But this moment. I have not. (*embarrassed.*)

LOLA.

He is delayed,

No doubt, at the blacksmith's; but I must not tarry.

And you, I see, in the street do your praying!

(*ironically.*)

TURIDDU.

Santuzza was just saying—

SANTUZZA (*tetra.*)

Gli dicevo  
che oggi è Pasqua e il Signor vede ogni cosa!

LOLA (*c. s.*)

Non venite alla messa?

SANTUZZA (*tetra.*)

Io no, ci deve  
andar chi sa di non aver peccato.

LOLA.

Io ringrazio il Signore e bacio in terra!

SANTUZZA (*ironica.*)

Oh! fate bene, Lola!

TURIDDU.

Andiamo! andiamo!  
Qui non abbiam che fare.

LOLA (*ironica.*)

Oh! rimanete!

SANTUZZA (*a Turiddu.*)

Si, resta, resta, ho da parlarti ancora!

LOLA.

E v'assista il Signore; io me ne vado.  
(*entra in chiesa*)

## SCENA VII.

**Santuzza e Turiddu.**TURIDDU (*irato.*)

Ah! lo vedi, chè hai tu detto...?

SANTUZZA.

L'hai voluto, e ben ti sta.

TURIDDU (*le s'avventa.*)

Ah! perdio!

SANTUZZA.

Squarciami il petto...

TURIDDU (*s'avvia.*)

No!

SANTUZZA (*trattenendolo.*)

Turiddu, ascolta!

TURIDDU.

Va!

SANTUZZA.

No, no, Turiddu — rimani ancora,  
abbandonarmi — dunque tu vuoi?

TURIDDU.

Perchè seguirmi — perchè spiarmi  
sul limitare — fin della chiesa?

SANTUZZA.

La tua Santuzza — piange e t'implora;  
come cacciarla — così tu puoi?

TURIDDU.

Va, ti ripeto — va non tediarmi,  
pentirsi è vano — dopo l'offesa!

SANTUZZA (*minacciosa.*)

Bada!...

TURIDDU.

Dell' ira tua non mi curo!  
(*la getta a terra e fugge in chiesa*)

SANTUZZA (*nel colmo dell'ira.*)

A te la mala Pasqua, spergiuro!

## SCENA VIII.

**Santuzza e Alfio.**

SANTUZZA.

Oh! il Signore vi manda, compar Alfio!

ALFIO.

A che punto è la messa?

SANTUZZA.

E tardi omai,  
Ma per voi, Lola è andata con Turiddu!

ALFIO

Che avete detto?

SANTUZZA (*sadly.*)

I was saying  
That 'tis Easter, and the Saviour to-day sees all  
things!

LOLA (*sarcastically.*)

Go you not to the altar?

SANTUZZA (*sadly.*)

I? No! I dare not go.  
Who knows not that I am a sinner!

LOLA.

I may thank my dear Saviour, I am His handmaid.

SANTUZZA (*ironically.*)

Indeed!—well done!—my Lola!

TURIDDU (*to Lola.*)

We'll leave her.  
Here is no place for us.

LOLA (*ironically.*)

Oh! you may stay here!

SANTUZZA.

Yes, stay here!  
Stay here! I have something to tell you!

LOLA (*still ironically.*)

And with help of the Saviour, I will now go in.  
(*She goes into church.*)

## SCENE SEVENTH.

**Santuzza and Turiddu.**

TURIDDU (*irate.*)

Ah! you see now, what you have spoken!

SANTUZZA.

What you wished, and it was well!

TURIDDU (*advancing.*)

By heaven!

SANTUZZA.

Stab in my bosom!

TURIDDU (*drawing back.*)

No!

SANTUZZA (*beseechingly.*)

Turiddu! O hear me!

TURIDDU.

Go!

SANTUZZA.

No, no, Turiddu! Come, love me once more!  
Do not abandon me! Ah! do not fly!

TURIDDU.

Why do you follow me? Why to the door  
E'en of the church you are seeking to spy?

SANTUZZA.

I, thy Santuzza, weeping, implore  
Take my poor heart to thine own once more.

TURIDDU.

Vain is your weeping; in vain you repent  
After your outrage; ne'er will I relent.

SANTUZZA (*threatening.*)

Beware!

TURIDDU (*with force.*)

Your anger will not bring me!  
(*He throws her on the ground and rushes into the church.*)

SANTUZZA (*in greatest fury.*)

On thee come Evil Easter, thou false swearer!

## SCENE EIGHTH.

**Santuzza and Alfio.**

SANTUZZA.

Oh! the dear Saviour has sent you, Master Alfio!

ALFIO.

At what point is the service?

SANTUZZA.

It is now late;  
But for you—Lola has just gone with Turiddu!

ALFIO.

What have you spoken?

SANTUZZA.

Che mentre correte  
all'acqua e al vento a guadagnarvi il pane,  
Lola v'adorna il tetto in malo modo!

ALFIO.

Ah! nel nome di Dio, Santa, che dite?

SANTUZZA.

Il ver. Turiddu mi tolse l'onore,  
e vostra moglie lui rapiva a me!

ALFIO.

Se voi mentite, vo' schiantarvi il core!

SANTUZZA.

Uso a mentire il labbro mio non é!  
Per la vergogna mia, pel mio dolore  
la trista verità vi dissi, ahimé!

ALFIO.

Comare Santa, allor grato vi sono.

SANTUZZA.

Infame io son che vi parlai così!

ALFIO.

No, giusta siete stata, io vi condono:  
in odio tutto l'amor mio fini...  
Infami loro; ad essi non perdono;  
vendetta avrò pria che tramonti il di. (escono)

## SCENA IX.

*Tutti escono di chiesa, Lucia traversa la scena ed  
entra in casa, Lola, Turiddu e Coro.*

UOMINI.

A casa, a casa, amici, ove ci aspettano  
le nostre donne, andiam,  
Or che letizia rasserena gli animi  
senza indugio corriam. —

(il Coro si avvia)

TURIDDU (a Lola che s'avvia.)

Comare Lola, ve ne andate via  
senza nemmeno salutare?

LOLA.

Vado  
a casa e non ho visto compar Alfio!

TURIDDU.

Non ci pensate, verrà in piazza. (al Coro) Intanto  
amici, qua, beviamone un bicchiere.

(tutti si avvicinano alla tavola dell'osteria e predono  
i bicchieri)

TURIDDU.

Viva il vino spumeggiante  
nel bicchiere scintillante  
come il riso dell'amante  
mite infonde il giubilo!  
Viva il vino ch' é sincero  
che ci allieta ogni pensiero,  
e che annega l'umor nero  
nell'ebbrezza tenera.

CORO.

Viva il vino spumeggiante, ecc., ecc.  
(si ripete il brindisi)

TURIDDU (a Lola.)

Ai vostri amori! (beve)

LOLA (a Turiddu.)

Alla fortuna vostra! (beve)

TURIDDU.

Beviam!

CORO.

Beviam! Rinnovisi la giostra!

## SCENA X.

Alfio e DETTI.

ALFIO.

A voi tutti salute!

CORO.

Compar Alfio, salute!

SANTUZZA.

That while you were braving  
The wind and weather, to earn your honest living,  
Lola has turned your home into a brothel!

ALFIO.

Ah! in the name of heaven, Santa! What say you!

SANTUZZA.

The truth—Turiddu betrayed me, despoiled me  
of honor;  
And your bad wife has taken him from me.

ALFIO (*threatening.*)

If you are lying, I will tear out your heart.

SANTUZZA.

My lips were never used to lying. No, no, no,  
they are not liars!  
By all my infamy! By my deepest sorrow!—  
The saddest verity is before you! Ah, me!

ALFIO (*after a pause.*)

Dear Mistress Santa, then I to you am grateful.

SANTUZZA.

'Twas wicked in me to have spoken thus!

ALFIO.

No! you are innocent, and I forgiving;  
To utter hate my love has found a way;  
But they are infamous, unfit for living!  
And blood I'll have before the close of day!  
(*They go out.*)

---

## SCENE NINTH.

*All come out of church, Lucia crosses the scene and enters her house.*

**Lola, Turiddu and Chorus.**

CHORUS OF MEN.

Now homeward, companions, where we expect  
to see  
Our wives and sweethearts, we'll go!  
Let wildest revel lead us up to ecstasy!  
Quickly let the wine flow!  
(*The chorus starts to go away.*)

TURIDDU (*to Lola, who is going.*)

Well, Mistress Lola, are you going away  
Without even saying "good-bye?"

LOLA.

I'm going home;  
I have not yet seen my husband!

TURIDDU.

O never mind him! He will come here;  
(*To the chorus.*)  
And, meanwhile, friends, approach!  
A drink before I leave you!

(*They all come to the table and take drinking cups.*)

TURIDDU.

See the wine, as foaming whitely  
In the glass it sparkles lightly,  
Like a lover smiling brightly,  
Gently whisp'ring words that bless!  
See the honest cup so cheery!  
It refreshes us when weary!  
Drives away all humors dreary!  
Gives ecstatic happiness!

CHORUS.

See the wine, as foaming whitely.  
(*They repeat the verse.*)

TURIDDU (*to Lola.*)

To your true lovers! (*drinks.*)

LOLA (*to Turiddu.*)

To your most happy fortune! (*drinks.*)

TURIDDU.

We'll drink!

CHORUS.

Let us keep up the contest!

---

## SCENE TENTH.

**Alfio and THE OTHERS.**

ALFIO.

To all I give my greeting!

CHORUS.

Master Alfio, we hail you!

TURIDDU.

Benvenuto! con noi dovete bere:  
 (empie un bicchiere)  
 ecco, pieno è il bicchiere.

ALFIO (*respingendolo.*)

Grazie, Ma il vostro vino io non l'accetto,  
 diverrebbe veleno entro il mio petto!

TURIDDU (*getta il vino.*)

A piacer vostro!

LOLA.

Ahimè! che mai sarà?

ALCUNE DONNE (*a Lola.*)

Comare Lola, andiamo via di qua.  
 (*tutte le donne escono conducendo Lola*)

TURIDDU.

Avete altro da dirmi?

ALFIO.

Io nulla!

TURIDDU.

sono agli ordini vostri. Allora

ALFIO.

Or ora!

TURIDDU.

Or ora!

(*Alfio e Turiddu si abbracciano. — Turiddu morde l'orecchio destro di Alfio.*)

ALFIO.

Compar Turiddu, avete morso a buono...  
 (*con intenzione*)  
 c'intenderemo bene, a quel che pare!

TURIDDU.

Compar Alfio, lo so che il torto è mio;  
 e ve lo giuro nel nome di Dio  
 che al par d'un cane mi farei sgozzar;  
 ma... s' io non vivo, resta abbandonata...  
 povera Santa!... lei che mi s' è data...  
 vi saprò in core il ferro mio piantar!

ALFIO (*freddamente.*)

Compare, fate come più vi piace;  
 io v'aspetto qui fuori, dietro l'orto. (esce)

## SCENA XI.

Lucia e DETTI, meno Alfio.

TURIDDU.

Mamma, quel vino è generoso, e certo  
 oggi troppi bicchier ne ho tracannato...  
 vado fuori all'aperto...  
 Ma prima voglio che mi benedite  
 come quel giorno che partii soldato...  
 e poi... mamma... sentite...  
 s' io... non torrassi... voi dovrete fare  
 da madre a Santa, ch' io le avea giurato  
 di condurla all'altare. —

LUCIA.

Perché parli così, figliuolo mio?

TURIDDU.

Oh! nulla!... E il vino che mi ha suggerito!  
 Per me pregate Iddio! —  
 Un bacio, mamma... un altro bacio... addio!  
 (*l'abbraccia ed esce precipitosamente*)

## SCENA XII.

Lucia, Santuzza e DETTI.

LUCIA (*disperata correndo in fondo.*)

Oh Turiddu?! che vuoi dire?  
 (*entra Santuzza.*)  
 Santuzza!...

SANTUZZA (*getta le braccia al collo di Lucia.*)

Oh! madre mia!...  
 (*si sente un mormorio lontano*)

DONNE (*correndo.*)

Hanno ammazzato compare Turiddu!...  
 (*tutti gettano un grido*)

(*Alcune donne entrano, ed una di esse grida disperatamente. Tutti ss precipitano sulla scena. SANTUZZA cade priva di sensi. LUCIA sviene, ed e sorretta dalle donne del Coro.*)

(*Cala precipitosamente il sipario.*)

TURIDDU.

You are welcome! and with us must be drinking!  
*(he fills a glass.)*  
 Look now, the cup I fill you!

ALFIO *(pushing away his arm and the glass.)*

Thanks, sir! Your cup of wine is not accepted!  
 In me it would be poison, my heart's blood chilling!

TURIDDU *(throwing away the wine backward.)*

Then, at your pleasure!

LOLA.

Ah me! what will this bring!

SOME WOMEN *(to Lola.)*

Dear Mistress Lola! let's go away from here!  
*(All the women go out, taking Lola.)*

TURIDDU.

Have you, sir, something to tell me?

ALFIO.

I? Nothing.

TURIDDU.

I am quite at your service.

ALFIO.

This moment?

TURIDDU.

This moment!

*(Alfio and Turiddu embrace. Turiddu bites Alfio's right ear.)\**

ALFIO.

Master Turiddu, you have bitten quite firmly,  
 And we will both endeavor to do likewise.

TURIDDU.

Master Alfio, I know that the fault is my own;  
 To you I swear, in the name of heaven,  
 That like a dog I should be slaughtered.  
 But . . . if I live not . . . she will be abandoned, . . .  
 My own poor Santa! Would I had been faithful!  
*(with fury)*

But I know how to put my knife in your heart!

ALFIO *(coldly.)*

Well then, sir, do as it may suit your pleasure.  
 I will await you without, beyond the orchard.  
*(He goes out.)*

## SCENE ELEVENTH.

Lucia and THE OTHERS, *except Alfio.*

TURIDDU.

Mother, . . . that old wine . . . is very heady, . . .  
 and surely  
 This day . . . many a glass . . . have I been drinking.  
 I'll go out for a moment;  
 But, ere I leave you, . . . give me your blessing,  
 As on that morning . . . I, a soldier, left you. . .  
 And also, . . . mother, . . . remember; . . .  
 Should I . . . return not, . . . you will be  
 A mother to Santa, . . . whom I have vainly promised  
 To conduct to the altar!

LUCIA.

Why speak you thus to me, my loving son?

TURIDDU *(with indifference.)*

O nothing! The wine has it to me suggested!  
 Surely the wine it must be. Pray you to heaven  
 For me. A kiss, my dearest mother! Another!  
 Farewell!

*(He embraces her and goes out quickly.)*

## SCENE TWELFTH.

Lucia, Santuzza and THE OTHERS.

LUCIA *(desperate, rushing toward the back of the stage.)*

Turiddu! what said you?

*(Going further back and calling in desperation.)*

Turiddu! Turiddu! Ah!—

*(Enter Santuzza.)*

Santuzza!

SANTUZZA.

O dearest mother!

*(A confused murmur is heard in the distance.)*

*(A woman screams.)*

They have murdered Master Turiddu!

*(Some of the women enter, and one of them repeats the cry desperately. All come on the stage.)*

SANTUZZA fall senseless. LUCIA swoons, and is surrounded by all the women.)

*The curtain falls quickly.*

\* NOTE—A Sicilian form of challenge.

# SICILIANA.

Turiddu. *mf*

O Lo - la! like the snow, pure in thy white - ness! . . .  
 O Lo - la ch'ai di lat - ti la cam - mi - sa, . . .

*affrett.* *a tempo.* *mf*

Red - der than cher - ries glow thy lips in bright - ness! . . . Hap - py the lov - er  
*si bianca e rus - sa co - mu la ci - ra - sa, . . . quannu l'affac - ci*

*rit.* *a tempo.*

brave, when by thy kiss - es . . . Thou shalt his soul en - slave in fond - est  
*fai la vucca a ri - sa . . . bi - a - to cu - i ti dà lu primmu*

*affrett.*

bliss - es! . . . Though at thy door dark blood be warn - ing - ly  
*va - su . . . Ntra la por - ta tua . . . lu san - guè*

*a tempo.* *mf poco rit.*

ly - ing, . . . Ne'er shall it hin - der me, when to thee fly - ing . . .  
*spar - so . . . e nun me mpor - ta si ce muo - ro ac - ci - su . . .*

*stentando.*

Death straight to heav'n in his arms may en - fold me; Ne'er shall I en - ter there  
*E s'id - du muo - ro e va ju mpa - ra - di . su si nun nce, truo - vu a*

*portando.*

hap - py, till I be - hold thee! Death straight to heav'n in his arms may en - fold me;  
*tta - man - cu ce tra - su E s'id - du muo - ro e va - ju in pa - ra - di - su*

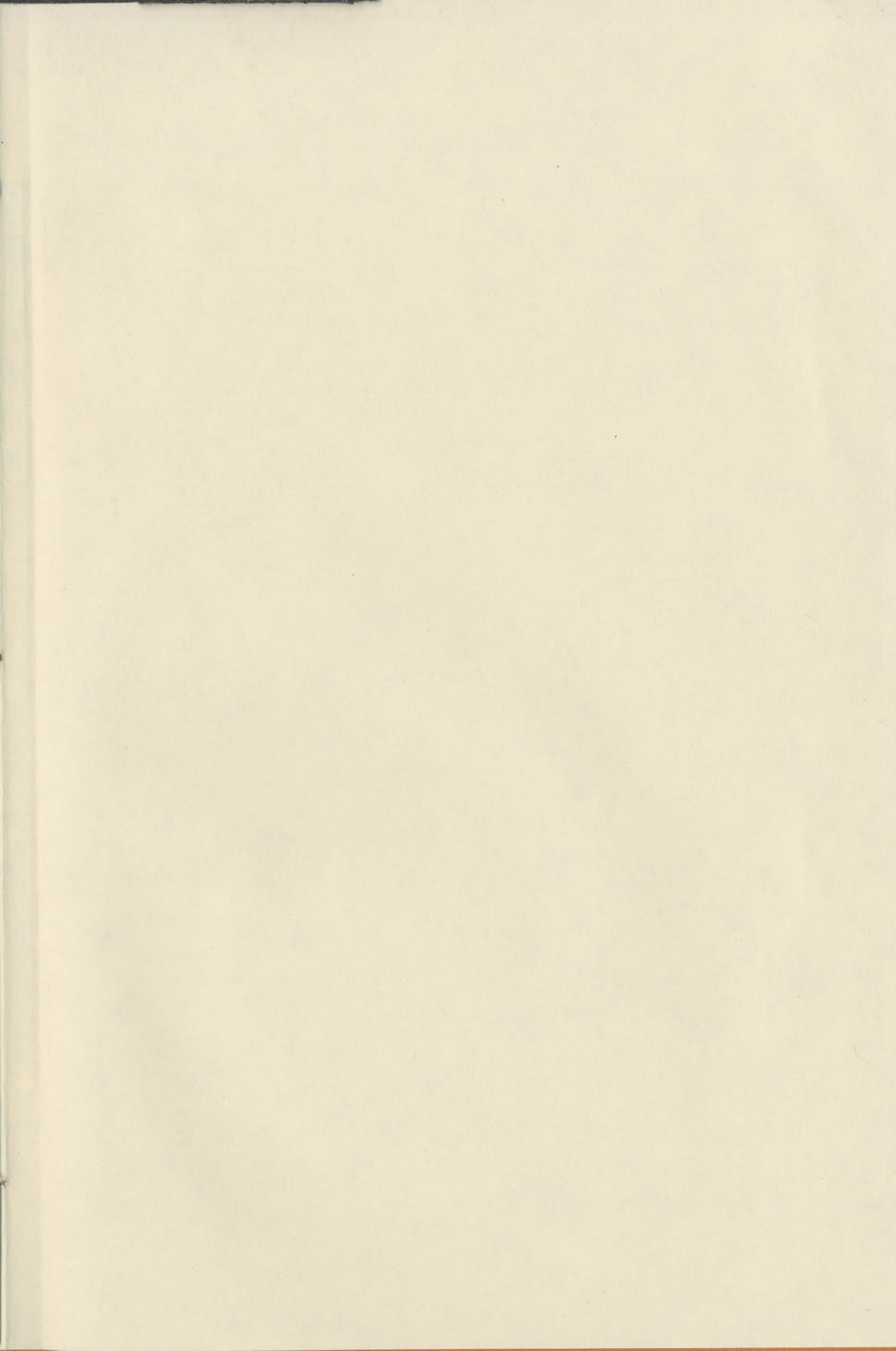
*portando.* *dolcissimo.* *portando.* *sempre.*

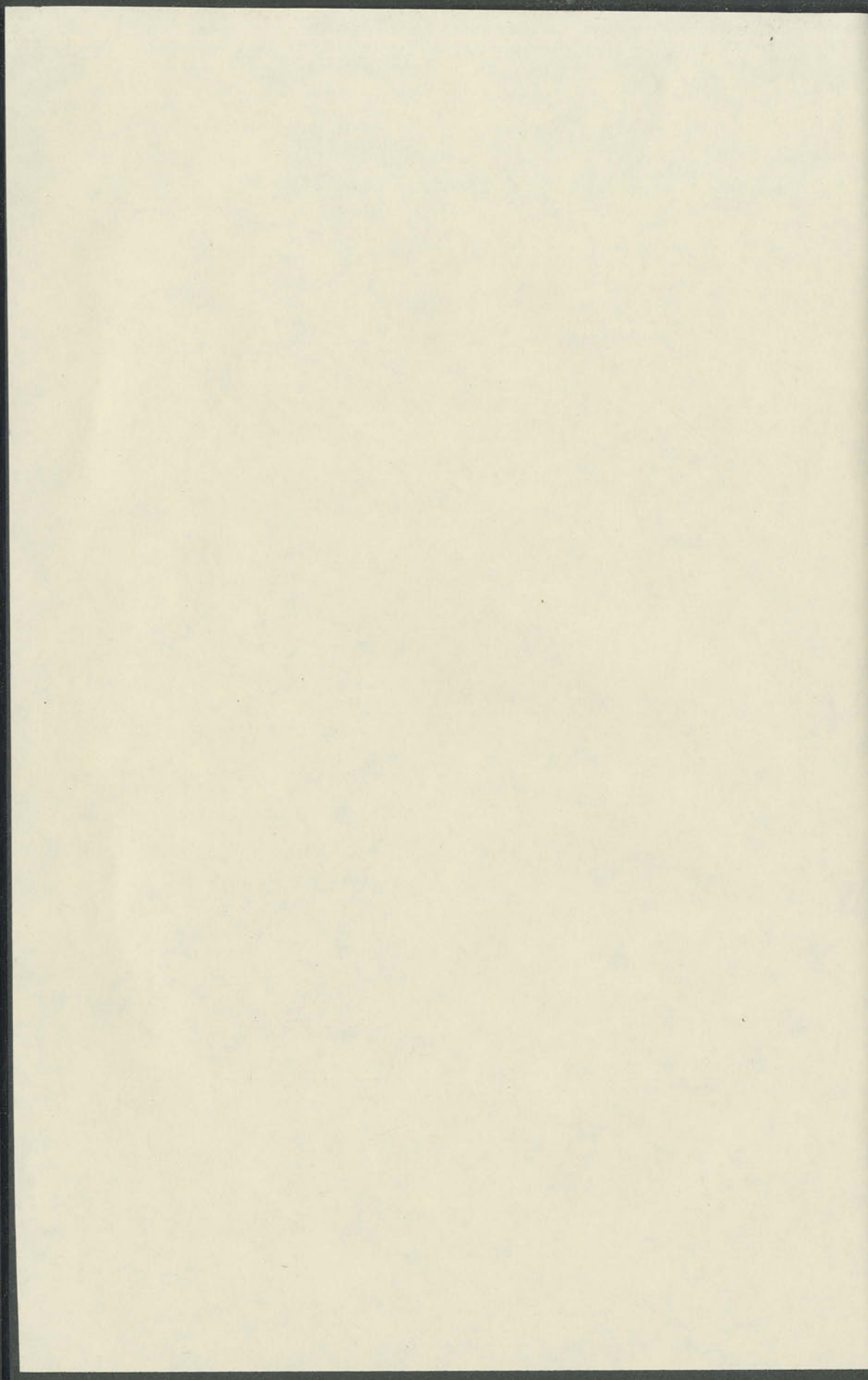
Ne'er shall I en - ter there hap - py, till I be - hold thee! Ah! . . .  
*si nun uce truo - vu a tti - a mancu ce tra - su Ah! . . .*

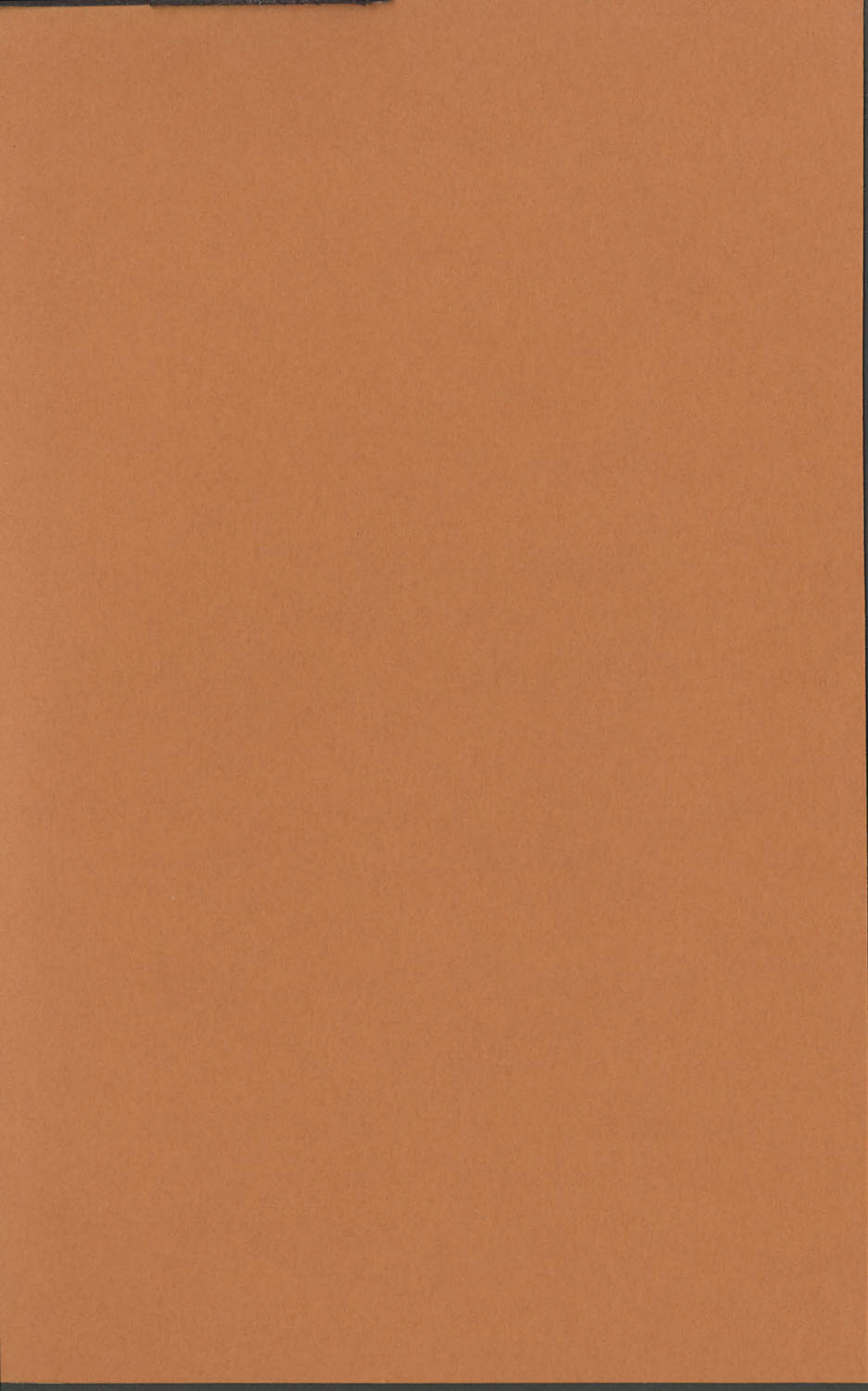
*dim. poco a poco.* *portando.* *allontan.* *perendosi.*

Ah! . . . Ah! . . . Ah!  
*Ah! . . . Ah! . . . Ah!*

MASC 3







BAnQ



000 607 528